

Lösungen zu Übungszettel 34

(Version 2)

Übersetzung

a) Romani ab Arminio contempti ab eo e Germania depulsi sunt.

Die von Arminius verachteten Römer sind von diesem aus Germanien vertrieben worden.

Die Römer waren von Arminius verachtet worden und sind von ihm aus Germanien vertrieben worden.

Die Römer, die von Arminius verachtet worden waren, sind von ihm aus Germanien vertrieben worden.

Weil die Römer von Arminius verachtet worden waren, sind sie von ihm aus Germanien vertrieben worden.

Die Römer sind wegen Arminius' Verachtung für sie von diesem aus Germanien vertrieben worden.

b) Gaius a Rufus invitatus amicum visitare non poterat.

Der von Rufus eingeladene Gaius konnte seinen Freund nicht besuchen.

Gaius war von Rufus eingeladen worden, er konnte seinen Freund nicht besuchen.

Gaius, der von Rufus eingeladen worden war, konnte seinen Freund nicht besuchen.

Obwohl Gaius von Rufus eingeladen worden war, konnte er seinen Freund nicht besuchen.

Gaius konnte trotz Rufus' Einladung seinen Freund nicht besuchen.

c) Gladiatores a bestiis offensi dure pugnauerunt.

Die von den wilden Tieren angegriffenen Gladiatoren haben hart gekämpft.

Die Gladiatoren waren von den wilden Tieren angegriffenen worden und haben hart gekämpft.

Die Gladiatoren, die von den wilden Tieren angegriffenen worden waren, haben hart gekämpft.

Weil die Gladiatoren von den wilden Tieren angegriffenen worden waren, haben sie hart gekämpft.

Die Gladiatoren haben gegen den Angriff (oder: wegen des Angriffs) der wilden Tiere hart gekämpft.

d) Asinus Romam agitatus in itinere longo fatigabatur.

Der nach Rom getriebene Esel wurde auf der langen Reise ermüdet.

Der Esel war nach Rom getrieben worden und wurde auf der langen Reise ermüdet.

Der Esel, der nach Rom getrieben worden war, wurde auf der langen Reise ermüdet.

Weil der Esel nach Rom getrieben worden war, wurde er auf der langen Reise ermüdet.

[Substantivisch: hier ist mir keine vernünftige Übersetzung eingefallen.]

Formenbestimmung

Wort	Form	von
auris	Dativ Pl. Ablativ Pl.	aurum
iubebimini	2. Prs. Pl. Futur 1 Passiv Indikativ	iubere
contempserunt	3. Prs. Pl. Perfekt Aktiv Indikativ	contemnere
oppressi	1. Prs. Sg. Perfekt Aktiv Indikativ Partizip Perfekt Passiv Genitiv Sg. maskulinum Partizip Perfekt Passiv Nominativ Pl. maskulinum Partizip Perfekt Passiv Genitiv Sg. neutrum	opprimere
incolatur	3. Prs. Sg. Imperfekt Passiv Indikativ	incolere
fugae	Genitiv Sg. Dativ Sg. Nominativ Pl.	fuga
fuga	Nominativ Sg. Ablativ Sg.	fuga
	Imperativ Singular	fugare
inceptis	Dativ Pl. Ablativ Pl.	inceptum
	Partizip Perfekt Passiv Dativ Pl. maskulinum Partizip Perfekt Passiv Ablativ Pl. maskulinum Partizip Perfekt Passiv Dativ Pl. femininum Partizip Perfekt Passiv Ablativ Pl. femininum Partizip Perfekt Passiv Dativ Pl. neutrum Partizip Perfekt Passiv Ablativ Pl. neutrum	incipere
petebamur	1. Prs. Pl. Imperfekt Passiv Indikativ	petere
legemini	2. Prs. Pl. Futur 1 Passiv Indikativ	legere